

PROGRAMA DE LOS SEMINARIOS “MUJERES AFRICANAS: APARIENCIAS, REALIDADES Y CONTEXTOS” Y “ÁFRICA: IDENTIDAD, ORALIDAD Y ESCRITURA”

FECHAS: 6 Y 7 DE OCTUBRE DE 2020

SEMINARIOS ON LINE ORGANIZADOS POR:

Proyecto I+D+i “Extraños cosmopolitas: Mundos alternativos en la escritura contemporánea”.

Fundación El Pájaro Azul

Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana de la Universidad de Oviedo



6 de octubre de 2020
PRESENTACIÓN DE LOS
SEMINARIOS (10:00-10:15)

SEMINARIO “MUJERES
AFRICANAS: APARIENCIAS,
REALIDADES Y
CONTEXTOS”

1ª SESIÓN (10:15-11:45)

Moderadora: Carla Rodríguez
González

Efua Sutherland: de la oratura a la
escritura

María Socorro Suárez Lafuente

Universidad de Oviedo

La autora Efua Sutherland (1924-1996) llevó a cabo una actividad cultural destacada en su territorio africano, Costa del Cabo, integrado más tarde en Ghana. Producto de su labor en pro de la educación de la infancia y como orientadora y directora de teatro, Sutherland tuvo siempre muy claros los ejes de su identidad. Por eso, fusiona en sus obras literarias los valores determinados en la oratura de su pueblo con un presente producto de una historia que, si bien no puede reconocer como positiva, no se debe ignorar: esa historia colonial trajo, entre otras cosas, la escritura y una manera diferente de pensar y exponer la propia experiencia.

Tomando como base nociones de teoría postmoderna y postcolonial, tales como la diseminación *derridiana* y la historia espacial de Paul Carter, aplicaré la perspectiva feminista, *mainstreaming* por definición, para entender la subversión positiva que integra Efua Sutherland en su discurso literario.

Mi olla ya no cocina tan bien.
Manifestación de género en Kiswahili.
Las historias de Mama Sara y Grace
Lioba Moshi

Universidad de Georgia (EEUU)

La comunicación se centra en el alcance y la influencia que tienen las lenguas y la cultura en la diferenciación y manifestación de género en la sociedad. El título está extraído de una de las historias de un libro de la profesora Moshi que indaga hasta qué punto la cultura incide en la diferenciación de los géneros y en la forma de silenciar a las mujeres. Dos extractos de la historia serán recitados, seguidos de un debate sociolingüístico enfocado a ilustrar la relación entre el uso de la lengua y el concepto de “silenciar”. Los ejemplos lingüísticos y culturales provienen de una selección de lenguas africanas.

De la primera a la tercera generación:
escritoras africanas e identidad
Isabel Gil Naveira

Universidad de Oviedo

La primera y segunda generación de escritoras africanas en lengua inglesa, como A.A. Aidoo y G. Ogot o B. Emecheta y S. Magona, no solo narraron las experiencias de las poblaciones africanas desde la época precolonial, sino que sus personajes han servido como modelos, mostrando cómo los cambios y evoluciones identitarios podían fomentar cambios sociales. Con la aparición de la tercera generación de escritoras, como C.N. Adichie, surgieron nuevas teorías como el Afropolitanismo, que resalta el aspecto diaspórico de esta generación, entrelazando al mismo tiempo cuestiones políticas, sociales y culturales.

Esta propuesta pretende realizar una comparación entre obras de estas tres generaciones para analizar la evolución o falta de ella en el ámbito social. Además, se analizará cómo la primera y segunda generación parecen haber predicho

situaciones que vivimos hoy en día y cómo los personajes y problemáticas identitarias que describieron pensando en las generaciones futuras parecen seguir vigentes.

2ª SESIÓN (12:00-13:30)

Moderadora: Esther Álvarez López

Maternidades alternativas y abusos sexuales en la ficción corta de Taiye Selasi y Lesley Nneka Arimah

Sandra García Corte

Universidad de Oviedo

Lesley Nneka Arimah y Taiye Selasi son autoras afrodiáspóricas que ofrecen complejos retratos de la realidad y las apariencias de las mujeres africanas a través de su obra. En sus relatos cortos ambientados en Ghana y Nigeria, ambas autoras problematizan diversos temas, entre los que destacan la maternidad y los abusos sexuales. Especialmente relevante es la exploración de maternidades no hegemónicas, así como el abuso sexual dentro y fuera del ámbito familiar. El objetivo de esta presentación es, pues, presentar y explorar las realidades que afectan a mujeres africanas en el mundo contemporáneo a través de una serie de relatos cortos escritos por Arimah y Selasi.

Ética y solidaridad en el teatro de dramaturgas afrodescendientes en el Reino Unido

Paola Prieto López

Universidad de Oviedo

Desde comienzos del nuevo milenio, el teatro británico negro se caracteriza por un cambio generacional que desmarca a las dramaturgas de ascendencia africana de segunda y tercera generación de las temáticas diáspóricas exploradas por sus antecesoras. La nostalgia, el mito del retorno, los conflictos intergeneracionales o

el choque cultural en el país de acogida se alejan de las experiencias de esta nueva generación nacida en Reino Unido. En esta presentación, examinaré el trabajo de dramaturgas contemporáneas desde el marco de las relaciones de solidaridad y éticas que establecen en sus respectivas obras con las mujeres africanas por medio de la exploración de diversas temáticas sociopolíticas que afectan a ese continente. Mediante diferentes estrategias teatrales, estas obras evitan representaciones victimizadas y paternalistas de las mujeres africanas, promoviendo una conciencia crítica sobre estos conflictos que active, a su vez, la capacidad de respuesta ética y solidaria de la audiencia.

Mujeres africanas y retorno en *Americanah* (2013) de Chimamanda Ngozi Adichie

Ángela Suárez Rodríguez

Universidad de Oviedo

El retorno continúa siendo una imagen recurrente en la literatura más reciente de la diáspora africana, si bien su representación ha adoptado nuevas dimensiones ligadas a los avances en las comunicaciones y el transporte, así como a la feminización de la migración transnacional. En este sentido, la narrativa de una nueva generación de escritoras de origen africano problematiza la idea establecida por la teoría de la migración de que el retorno es una experiencia masculina. El principal propósito de esta comunicación es ahondar en esta cuestión a través de un análisis crítico de la representación del regreso a África en la novela *Americanah* (2013) de la autora feminista nigeriana Chimamanda Ngozi Adichie. Más concretamente, se atenderá a las diversas actitudes de los personajes femeninos africanos hacia esta vivencia, con frecuencia interpretada como una experiencia de reconciliación cultural e identitaria.

7 de octubre de 2020
**SEMINARIO “ÁFRICA:
IDENTIDAD, ORALIDAD Y
ESCRITURA”**

1ª SESIÓN (10:00-11:45)

**Moderadora: Carla Rodríguez
González**

**Bardos oesteafrikanos: de África a
Europa**

Vicente E. Montes Nogales

Universidad de Oviedo

Los *griots*, verdaderos bardos que cumplen aún funciones tradicionales en gran parte de África occidental, se han adaptado a los nuevos tiempos de diferente manera. La canción, la música, la *laudatio* y la mediación son sus actividades más frecuentes en el siglo XXI, aunque no siempre constituyen su principal fuente de ingresos. Sorprende que en Europa realicen algunas de ellas, ajustándose a las necesidades y gustos de las comunidades a las que pertenecen.

En esta comunicación se analiza la evolución de las funciones de esta categoría socioprofesional, su labor narrativa y musical, así como su relación con otros inmigrantes africanos en las sociedades europeas contemporáneas.

**La *jàliyaa* femenina de Casamance:
principales características**

Laura Inés Machín Álvarez

Universidad de Oslo

Las atribuciones, la cualidad, el oficio, el poder, las funciones del y de la *jàli* se resumen en un solo término en lengua mandinga: *jàliyaa*. Al *jàli* se le conoce comúnmente por el término francés *griot*, relacionándolo con el bardo. Esta comunicación examina sobre todo la *jàli* femenina o *jàlimùsu* de Casamance, al sur de Senegal. Más de la mitad del corpus de

cantos que he recopilado durante mi trabajo de campo en este territorio demuestra su carácter laudatorio. Mediante ellos, la *jàlimùsu* exalta las virtudes sociales del individuo, labor que ha heredado de sus padres. Relacionaré brevemente su repertorio mandinka, llamado *tilijii* (‘puesta del sol’, ‘oeste’), con el repertorio *tilibo* (‘salida del sol’, ‘este’), proveniente de Malí o del corazón del Mandé. Además, abordaré el carácter rural de su oficio, vinculándolo al de las grandes divas de regiones vecinas y me detendré también en las mujeres no *jàlimùsu*, quienes, dedicándose a la música o la canción, ejercen en la actualidad un oficio que no les pertenecía.

**La problemática de la oralidad y de la
escritura en la cultura peul**

Amadou Oury Diallo

Université Assane Seck de Ziguinchor
(Senegal)

África destaca por ser el continente de la oralidad. Todo allí gira en torno a esta, desde el discurso sencillo a los principales géneros literarios. Sin embargo, la escritura también goza de una notable importancia en África desde hace siglos. Los manuscritos de Tombuctú, entre otros, demuestran la existencia de civilizaciones en las que la escritura desempeñaba una función esencial. La tradición literaria se remonta a tiempos ancestrales. El egiptólogo Jean Leclant asegura que en el valle del Nilo fue creada la literatura escrita más antigua y que Egipto es la tierra de los escribas por excelencia. En África occidental la tradición oral ha prevalecido durante mucho tiempo. Los *griots* o maestros de la palabra son a la vez historiadores y literatos.

Esta comunicación analizará la oralidad en el contexto tradicional peul y su relación con la escritura en la enseñanza y la producción literaria.

2ª SESIÓN (12:00-13:45)

Moderadora: Esther Álvarez López

Mediación oral de cuentos africanos: el arte de la interculturalidad desde la proyección cultural

Eva María Iñesta Mena

Universidad de Oviedo

La narración oral de cuentos africanos ante un público ajeno a la cultura fuente es una actividad comunicativa en la que necesariamente confluyen competencias de mediación oral e intercultural y habilidades de las artes escénicas. Esta comunicación surge en el marco de la formación de futuros docentes, donde se precisan modelos para quienes deberán transmitir el patrimonio cultural de tradición oral. El objetivo del estudio es señalar algunas estrategias que ayudan a la visualización de las historias mientras son narradas o leídas, facilitando así su comprensión. Se analizan para ello producciones de Boniface Ofogo y Agnès Agboton, quienes comparten el compromiso de tender puentes entre culturas, sabiendo desplazarse con maestría desde lo específico cultural a lo universal de sus cuentos africanos. Resultan, por tanto, referentes idóneos de oralidad.

La poesía carcelaria de Dennis Brutus: *Letters to Martha* (1968)

Paula García Ramírez

Universidad de Jaén

El sudafricano Dennis Brutus (1924-2009) dejó un enorme legado poético dirigido a todas las generaciones que han luchado en contra del *apartheid*. Desde el principio, fue consciente de la desigualdad e hizo de su poesía el elemento esencial para una lucha política. *Letters to Martha* se publica en 1968 y recoge sus vivencias en prisión. Se enmarca dentro de la poesía carcelaria y recoge una tradición literaria que también

practican otros autores africanos, como Wole Soyinka. En el caso concreto de Dennis Brutus, además, sus poemas retratan emocionalmente la vida en prisión, toda vez que se presentan como cartas dirigidas a su esposa. La combinación de esas dos dimensiones, la personal y la sociopolítica, dota a sus textos de una especial singularidad.

La identidad en la literatura maliense Kamory Tangara

École Normale Supérieure (ENSUp.) de Bamako (Mali)

La identidad distingue a cualquier individuo y a cualquier sociedad. La identificación y la expresión identitarias se realizan de modo diverso, por ejemplo, mediante la escritura, que desempeña una doble función: la redacción-exteriorización y la afiliación del autor según los objetivos de su producción. Esta comunicación abordará la relación entre la identidad y la escritura en la literatura maliense, prestando especial atención a las novelas *Noces sacrées* de Seydou Badian y *Quand l'ail se frotte à l'encens* de Adame Bâ Konaré. Las creencias, los valores africanos tradicionales y la lengua en la que se expresan estos autores les permiten distinguirse de otros. Además, se diferencian por los temas que tratan, sus reflexiones y su visión del individuo. Muestran al lector que para definirse es necesario la presencia del Otro.